

Porównanie tłumaczeń I Królewska 10:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Salomon zaś odpowiadał na wszystkie jej pytania; nie było pytania, które byłoby dla króla za trudne i na które by jej nie odpowiedział.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a Salomon odpowiadał na wszystkie jej pytania. Nie było zagadnienia, które byłoby dla króla za trudne i na które nie umiałby jej odpowiedzieć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Salomon zaś odpowiedział na wszystkie jej pytania. Nie było nic nieznanego królowi, czego nie mógłby jej odpowiedzieć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale jej odpowiedział Salomon na jej wszystkie słowa; nie było nic skrytego przed królem, na coby jej nie odpowiedział.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nauczył jej Salomon wszystkich słów, które zadała była: nie było mowy, która by królowi mogła być tajna, ażeby jej nie odpowiedział.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Salomon zaś udzielił jej wyjaśnień we wszystkich zagadnieniach przez nią poruszonych. Nie było zagadnienia, którego król by nie znał i którego by jej nie wyjaśnił.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Salomon zaś odpowiadał na wszystkie jej pytania i nie było takiego pytania, na które król nie umiałby dać jej odpowiedzi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Salomon zaś wyjaśniał jej wszystkie sprawy. Żadna sprawa nie była dla króla na tyle trudna, by jej nie wyjaśnił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Salomon odpowiedział jej na wszystkie pytania. Nie było takiej sprawy, której król by nie znał i nie umiał jej wyjaśnić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Salomon mówił z nią na wszystkie tematy. Nie było sprawy nie znanej królowi, na którą nie dałby jej odpowiedzi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сповістив їй Соломон всі її слова. Не було слова недогляненого царем, на яке не сповістив її.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Salomon odpowiadał na wszystkie jej pytania; nie było rzeczy, która by była ukryta przed królem i na którą by nie odpowiedział.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Z kolei Salomon mówił jej o wszystkich poruszonych przez nią sprawach. Nie było żadnej sprawy zakrytej przed królem, o której by jej nie powiedział.